

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

12 AVRIL 1962.

PROJET DE LOI

portant approbation de quatre protocoles Benelux relatifs au tarif des droits d'entrée et confirmation de quatre arrêtés royaux également relatifs au tarif des droits d'entrée pris au cours de l'année 1961.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article premier de la loi du 2 mai 1958 concernant les douanes et les accises (*Moniteur belge* des 16 et 17 mai 1958) dispose que :

« Article premier. — § 1. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

- » 1° modifier le tarif des droits d'entrée;
- » 2° suspendre ou rétablir, en tout ou en partie, les droits d'entrée;
- » 3° et 4°

» § 2. L'ensemble des arrêtés pris au cours d'une année par application du § 1, fait l'objet d'un projet de loi de confirmation dont les Chambres législatives sont saisies au cours de l'année suivante. »

Quatre arrêtés royaux concernant le tarif des droits d'entrée ont été pris durant l'année 1961 sur base de cette disposition légale; confirmation en est demandée par le présent projet de loi.

Les mesures reprises à ces arrêtés ont fait l'objet, sur le plan Benelux, de quatre protocoles additionnels au protocole signé à Bruxelles, le 25 juillet 1958, entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas pour l'établissement d'un nouveau tarif des droits d'entrée. Le présent projet de loi porte également approbation des quatre protocoles en question.

Lesdits arrêtés royaux et protocoles additionnels sont motivés ci-après.

* *

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

12 APRIL 1962.

WETSONTWERP

tot goedkeuring van vier Beneluxprotocollen betreffende het tarief van invoerrechten en tot bekrachtiging van vier koninklijke besluiten betreffende insgelijks het tarief van invoerrechten, getroffen in de loop van 1961.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het eerste artikel van de wet van 2 mei 1958 inzake douanen en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 16 en 17 mei 1958) luidt als volgt :

« Eerste artikel. — § 1. De Koning mag, bij wege van besluit waarover in Ministerraad is beraadslaagd :

- » 1° het tarief van invoerrechten wijzigen;
- » 2° invoerrechten geheel of gedeeltelijk schorsen of opnieuw instellen;
- » 3° en 4°

» § 2. De besluiten, die in de loop van een jaar zijn getroffen bij toepassing van § 1, maken tezamen het voorwerp uit van een ontwerp van bekrachtigingswet dat, in de loop van het volgende jaar, bij de Wetgevende Kamers wordt ingediend. »

Op grond van die wetsbepaling werden in 1961 vier koninklijke besluiten getroffen, waarvan in onderwerpelijk wetsontwerp de bekrachtiging wordt gevraagd.

De in die besluiten opgenomen maatregelen maken in Beneluxverband het voorwerp uit van vier aanvullende protocollen bij het op 25 juli 1958 te Brussel ondertekende protocol tussen België, Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten. De goedkeuring van die protocollen wordt eveneens gevraagd in onderhavig wetsontwerp.

Bedoelde koninklijke besluiten en aanvullende protocollen worden hierna verantwoord

* *

I. — ARRETE ROYAL DU 10 AVRIL 1961.

(Moniteur belge du 18 mai 1961.)

Sixième protocole additionnel au protocole du 25 juillet 1958.

Les modifications tarifaires qui font l'objet de ces deux instruments comportent :

- a) diverses mesures en exécution d'obligations envers la Communauté Economique Européenne (C.E.E.);
- b) des ajustements souhaités par les milieux économiques;
- c) des rectifications d'ordre technique.

II. — ARRETE ROYAL DU 6 JUIN 1961.

(Moniteur belge du 24 juin 1961.)

Septième protocole additionnel au protocole du 25 juillet 1958.

Le tarif des droits d'entrée Benelux comporte des droits spécifiques dont le taux est exprimé à la fois en francs belges et en florins néerlandais.

Pour chacun de ces droits, l'équivalence entre les deux expressions du taux avait été rompue par la réévaluation du florin auquel il a été procédé aux Pays-Bas en mars 1961. Ladite équivalence a été rétablie en réduisant à due concurrence les taux exprimés en florins dans le tarif Benelux.

A noter qu'en exécution de l'article 81, premier alinéa, du Traité instituant l'Union économique Benelux, les Pays-Bas avaient dès le 7 mars 1961 procédé aux aménagements nécessaires.

III. — ARRETE ROYAL DU 6 JUIN 1961.

(Moniteur belge du 24 juin 1961.)

Huitième protocole additionnel au protocole du 25 juillet 1958.

La suspension de certains droits inscrits dans le tarif douanier commun de la C.E.E. ayant été décidée, des ajustements correspondants ont dû être apportés au tarif Benelux.

Quelques modifications d'ordre technique y ont été apportées en même temps.

IV. — ARRETE ROYAL DU 22 NOVEMBRE 1961.

(Moniteur belge du 8 décembre 1961.)

Neuvième protocole additionnel au protocole du 25 juillet 1958.

Les effets combinés des articles 14 et 23 du Traité de Rome, d'une part, et de la décision dite « d'accélération » du 12 mai 1960 d'autre part, ont nécessité les modifications suivantes dans le tarif douanier Benelux :

- a) une nouvelle réduction de 10 % des droits de douane applicables aux marchandises des États-membres de la C.E.E.;
- b) un premier rapprochement des droits de douane vers ceux du tarif extérieur commun, pour les produits agricoles importés de pays tiers (en ce qui concerne les produits non agricoles, le premier rapprochement avait déjà été effectué le 1^{er} janvier 1961).

*
**

I. — KONINKLIJK BESLUIT VAN 10 APRIL 1961.

(Belgisch Staatsblad van 18 mei 1961.)

Zesde aanvullend protocol bij het protocol van 25 juli 1958.

Die twee instrumenten omvatten :

- a) diverse maatregelen tot uitvoering van verplichtingen tegenover de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.);
- b) aanpassingen ingevolge wensen van het bedrijfsleven;
- c) verbeteringen van technische aard.

II. — KONINKLIJK BESLUIT VAN 6 JUNI 1961.

(Belgisch Staatsblad van 24 juni 1961.)

Zevende aanvullend protocol bij het protocol van 25 juli 1958.

Het Beneluxtariet omvat specifieke rechten, waarvan het bedrag zowel in Belgisch geld als in Nederlands geld is uitgedrukt.

De revaluatie van de Nederlandse gulden in maart 1961 had de gelijkwaardigheid van die specifieke tarieven verbroken. Zij werd hersteld door overeenkomstige verlaging van de in Nederlands geld uitgedrukte bedragen.

Aangemerkt wordt dat Nederland de vereiste aanpassingen reeds met ingang van 7 maart 1961 had doorgevoerd, zulks in uitvoering van artikel 81, eerste lid, van het Verdrag van de Benelux Economische Unie.

III. — KONINKLIJK BESLUIT VAN 6 JUNI 1961.

(Belgisch Staatsblad van 24 juni 1961.)

Achtste aanvullend protocol bij het protocol van 25 juli 1958.

In verband met de schorsing van sommige rechten in het gemeenschappelijk douanetarief van de E.E.G. moest het Beneluxtariet dienovereenkomstig aangepast worden.

Van die gelegenheid werd gebruik gemaakt om enkele technische aanpassingen door te voeren.

IV. — KONINKLIJK BESLUIT VAN 22 NOVEMBER 1961.

(Belgisch Staatsblad van 8 december 1961.)

Negende aanvullend protocol bij het protocol van 25 juli 1958.

In verband met de verplichtingen voortvloeiende, enerzijds uit de artikelen 14 en 23 van het Verdrag van Rome en anderzijds uit het zgn. « acceleratiebesluit », moest het Beneluxtariet van invoerrechten als volgt worden gewijzigd :

- a) een verdere afbraak met 10 % van de douanerechten op goederen uit de E.E.G.-landen;
- b) een eerste toenadering van de douanerechten naar die van het gemeenschappelijk buitentarief, voor landbouwgoederen ingevoerd uit derde landen (voor niet-landbouwgoederen werd reeds een eerste toenadering gedaan op 1 januari 1961).

*
**

Les protocoles additionnels et les arrêtés royaux soumis à votre approbation sont reproduits ci-après, ainsi que l'avis émis par le Conseil d'Etat au sujet du présent projet de loi. Eu égard à leur ampleur, les annexes aux arrêtés royaux concernant le tarif des droits d'entrée ainsi que les annexes similaires figurant aux protocoles n'ont plus été reproduites.

Le Ministre des Finances,

De aanvullende protocollen en de koninklijke besluiten, welke aan Uw goedkeuring onderworpen worden, alsook het advies van de Raad van State betreffende dit ontwerp, zijn hierna overgedrukt. De bijlagen bij die koninklijke besluiten en de gelijkaardige bijlagen bij de protocollen werden echter, gelet op hun omvang, niet meer overgedrukt.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

*Le Ministre du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique,*

*De Minister van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 6 mars 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de quatre protocoles Benelux relatifs au tarif des droits d'entrée et confirmation de quatre arrêtés royaux également relatifs au tarif des droits d'entrée pris au cours de l'année 1961 », a donné le 12 mars 1962 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6^e maart 1962 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot goedkeuring van vier Benelux-protocollen betreffende het tarief van invoerrechten en tot bekrachtiging van vier koninklijke besluiten betreffende insgelijks het tarief van invoerrechten, getroffen in de loop van 1961 », heeft de 12^e maart 1962 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
P. DE VISSCHER, *assesseur de la section de législation*;
J. ROLAND, *assesseur de la section de législation*;
C. ROUSSEAU, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAU.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
P. DE VISSCHER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. ROLAND, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
C. ROUSSEAU, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituit.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAU.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Commerce Extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce Extérieur sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Sortiront leur plein et entier effet les sixième, septième, huitième et neuvième protocoles additionnels au protocole signé à Bruxelles, le 25 juillet 1958, entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas pour l'établissement d'un nouveau tarif des droits d'entrée, lesquels protocoles additionnels ont été signés à Bruxelles, respectivement les 28 avril 1961, 31 mai 1961 (septième et huitième protocoles additionnels) et 24 novembre 1961.

Art. 2.

Sont confirmés avec effet aux dates de leur entrée en vigueur respective :

1° l'arrêté royal du 10 avril 1961 relatif au tarif des droits d'entrée;

2° les deux arrêtés royaux du 6 juin 1961 relatifs au tarif des droits d'entrée;

3° l'arrêté royal du 22 novembre 1961 relatif au tarif des droits d'entrée.

Donné à Bruxelles, le 5 avril 1962.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Het zesde, zevende, achtste en negende aanvullende protocol bij het op 25 juli 1958 te Brussel ondertekende protocol tussen België, Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten, welke respectievelijk op 28 april 1961, 31 mei 1961 (zevende en achtste aanvullende protocol) en 24 november 1961 te Brussel zijn ondertekend, zullen volkomen uitwerking hebben.

Art. 2.

Met uitwerking op de datums van hun respectieve inwerkingtreding, zijn bekrachtigd :

1° het koninklijk besluit van 10 april 1961 betreffende het tarief van invoerrechten;

2° de twee koninklijke besluiten van 6 juni 1961 betreffende het tarief van invoerrechten;

3° het koninklijk besluit van 22 november 1961 betreffende het tarief van invoerrechten.

Gegeven te Brussel, 5 april 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

*Le Ministre du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique,*

M. BRASSEUR.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

*De Minister van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand,*